

ANTY
Products are guaranteed for a period months after the date of delivery. It will not be acknowledged if the acts are not used according to the acturer's instruction or are badly lined. Always ask for original Spare-otherwise warranty will not be wedged.

NTIE
Produits sont garantis pour 12 mois de la date de livraison. Aucune ne sera reconnue, suite au is entretien ou emploi anormal des ts. Pour tous vos besoins de pièces de ige, demandez toujours les rechanges ux. Au contraire, aucune garantie ne connue.

NTIE
Irrma gewährt eine Garantie von 12 en, gerechnet vom Lieferdatum. fremder Einsatz und/oder nachlässige g schließen jede Garantie aus. Im sfall immer Original-Ersatzteile von rma anfordern. Andernfalls kann arantie gewährt werden.

NTIA
Los productos están garantizados meses desde la fecha de la entrega. La garantía será reconocida por malo animiento o por uso incorrecto de oductos. Pidan siempre repuestos les. En caso contrario no se xcerá ninguna garantía.

NZIA
I prodotti sono garantiti per mesi la consegna. La Ditta si assume la isabilità per tutti quei particolari esentassero difetti di materiale o di zione. Non è riconosciuta la garanzia cattiva manutenzione, anormale io e per quelle parti non costruite itta. Le riparazioni dovranno essere ate presso la fabbrica o da personale zato. Nello stesso istante in cui i ti saranno manomessi da terzi, ogni ia sarà ritenuta scaduta. Per ogni a i prodotti dovranno essere inviati in rranco. Nel caso di effettiva necessità ituzione di particolari sarà addebitato costo della mano d'opera. Per il vostro gno di ricambi chiedere sempre i originali. In caso diverso non sarà sciuta alcuna garanzia.
to per ordini telefonici:
59.414.411
to per ordini con fax:
59.253.505

Prescrizioni per Montaggio Prescription for Assembly

	Avvitare con Loctite 2701 Frenaflettì FORTE (Verde) Screw down with Loxal 83-21 STRONG (Green) thread sealer
	Incollare con Biadesivo acrilico VHB-3M 4945 Glue with VHB-3M 4945 acrylic biadhesive
	Sigillare con Arexons MOTORSL D Seal with Arexons MOTORSL D
	Sigillare con Arexons Mastice Seal with Arexons Mastice
	Seal with Arexons Filler
	Seal with Loxal 59-10 Seal with Loxal 59-10
	Spruzzare un velo di Molykote D-321R Spray Spray on a light coat of Molykote D-321R
	Incollare con Loctite 454 Glue with Loctite 454
	Avvitare con Loxal 24-18 Frenaflettì DEBOLE (Porpora) Screw down with Loxal 24-18 WEAK (Purple) thread sealer
	Avvitare con Loxal 55-14 Frenaflettì MEDIO (Rosso) Screw down with Loxal 55-14 MEDIUM (Red) thread sealer
	Avvitare con Loxal 83-21 Frenaflettì FORTE (Verde) Screw down with Loxal 83-21 STRONG (Green) thread sealer
	Montare a caldo con RISCALDATORE Assemble hot with HEATER
	Montare con PRESSA Assemble with PRESS
	Lubrificare con GRASSO MINERALE Lubricate with MINERAL GREASE
	Lubrificare con OLIO MOTORE Lubricate with ENGINE OIL
	Coppia serraggio tolleranza +0/-10% Nm Tightening torque tolerance +0/-10% Nm
	Lubrificare con GRASSO P40 Lubricate with P40 GREASE
	Lubrificare con GRASSO Molykote 1000 Lubricate with Molykote 1000 GREASE
	Lubrificare con GRASSO Molykote PGS4 Lubricate with Molykote PGS4 GREASE
	Avvitare con Loctite 5331 (Bianco) Screw down with Loctite 5331 (White)
	Lubrificare con GRASSO Molykote G807 Lubricate with Molykote G807 GREASE

Characteristics and descriptions are not binding. -Données descriptions et illustrations n'engagement pas le constructeur. - Angaben, Beschreibungen, und illustrationen sind nicht verbindlich. - Noticias y ilustraciones no son empenativas. - Os dados, descrições e ilustrações são fornecidos a título informativo e não comprometem o fabricante. - Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.



ANNOVI REVERBERI
The Power of Experience

ANNOVI REVERBERI S.p.A.
Via M.L. King, 3 - 41122 Modena (Italy)
Tel. (+39) 059.414.411 - Telefax (+39) 059.253.505
E-Mail Italia: agricoltura.it@annovireverberi.it
E-Mail export: agricoltura.export@annovireverberi.it



Member of



COD. 960

- Control units for medium and high pressure pumps - Grupo de mando para bombas de media y alta presión
- Groupes de commande pour pompes moyennes et - Gruppi comando per pompe a media ed alta pressione
haute pression

- Bedienungsautomaten für Mittel- und **BY MATIC 50**
Hochdruckpumpen

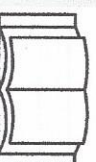
TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE ANGABEN CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / CARATTERISTICHE TECNICHE

CONTROL UNITS GROUPES DE COMMANDE BEDIENUNGSARMATUREN GRUPOS DE MANDO GRUPPI COMANDO	OUTPUT DEBIT LEISTUNG CAUDAL PORTATA		PRESSURE PRESSION DRUCK PRESIÓN PRESSIONE		N. VALVES N. ROBINETS N. VENTILLEN N. VÁLVULAS N. RUBINETTI	WEIGHT POIDS GEWICHT PESO PESO
	l/min	gpm (US)	bar	psi		
	200	52,8	50	725		
BY MATIC 50					2 (+2)	2,7

cod. 99370-EP

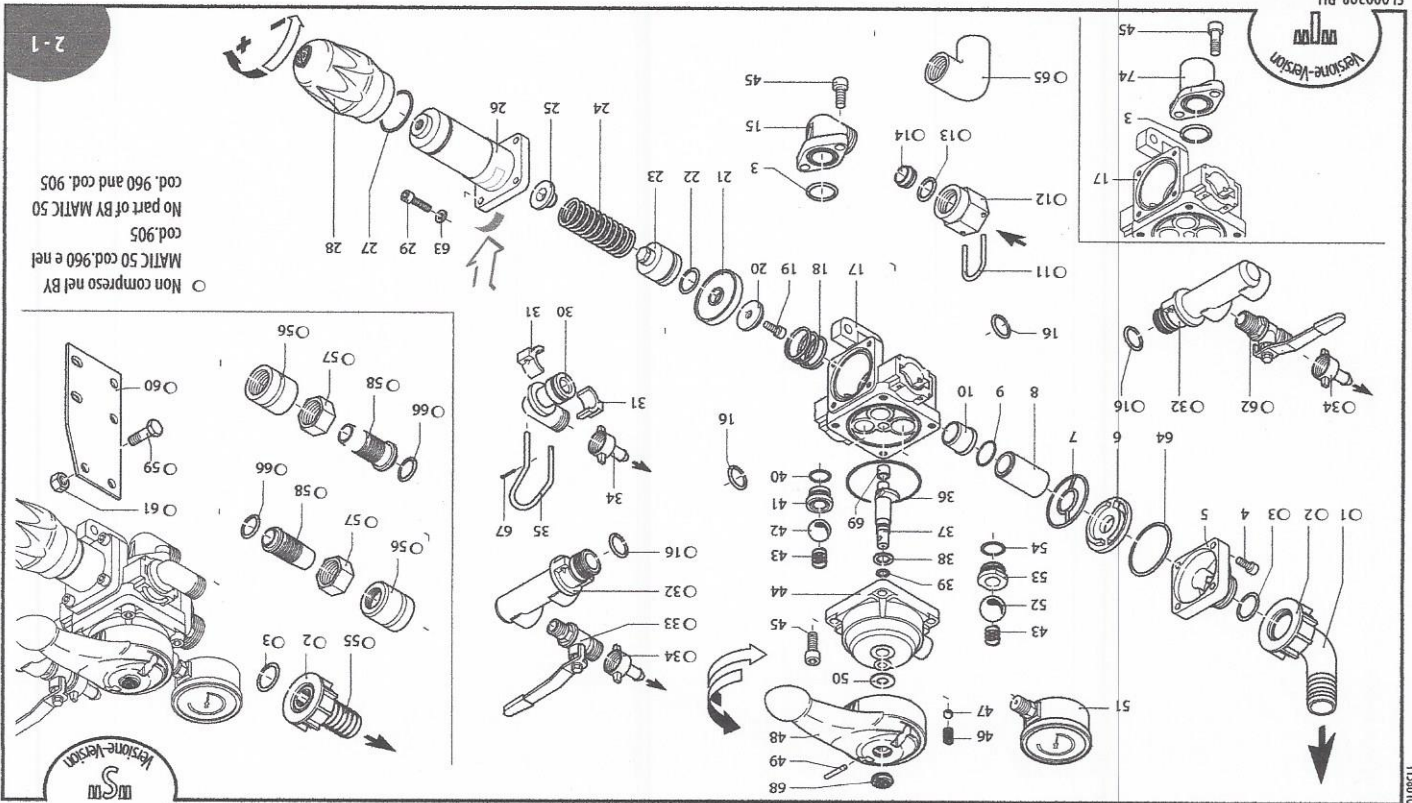


ATTENTION: This manual must be read before beginning installation of the unit.
ATTENTION: Ce livret doit être lu avant d'installer et d'employer le produit.
ACHTUNG: Das vorliegende Handbuch ist vor der Installation und dem Gebrauch des Produkts aufmerksam zu lesen.
ATENCIÓN: Este manual debe ser leído antes de proceder a la instalación y uso del producto.
ATTENZIONE: Il presente libretto va letto prima di procedere all'installazione ed uso del prodotto.

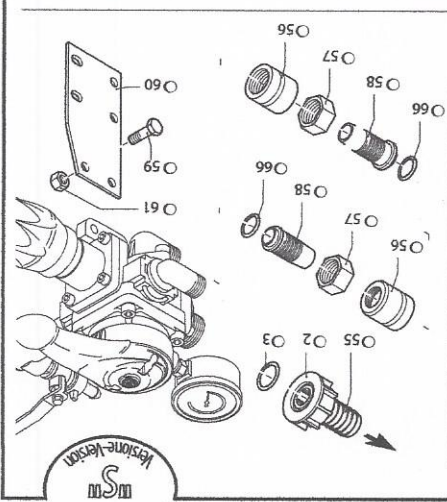


BY MATIC 50 cod. 960

(cod.905 con manometro ISOMETRICO - with Isometric Pressure Gauge)



Non compreso nel BY MATIC 50 cod.960 e nel cod.905
No part of BY MATIC 50 cod.960 and cod.905



2 - 1

Pos	Cod.	Descrizione	Description	Qty	Note
1	550370	Curva	0 25	1	Elbow
2	550242	Girello	1" G	1	Ring nut
3	550350	Guarnizione OR	0 23,81x2,62	4	O-ring
4	780060	Vite	TCEI M6x25	2	Screw
5	1150031	Flangia		1	Flange
6	1150021	Disco		1	Plate
7	1150041	Guarnizione		1	Gasket
8	1150050	Distanziale		1	Spacer
9	770590	Guarnizione OR	0 21,95x1,78	1	O-ring
10	1150060	Sede		1	Seat
11	850760	Forcella	3/4" GF	1	Fork
12	850750	Ghiera	0 18,72x2,62	1	O-ring
13	390180	Guarnizione OR	0 18,72x2,62	1	O-ring
14	850490	Anello		1	Ring
15	850713	Raccordo	1/2" G M	2	Fitting
16	390660	Guarnizione OR	0 20,63x2,62	1	O-ring
17	1150012	Corpo		1	Body
18	320420	Molla		1	Spring
19	680700	Vite	TCEI M6x20	1	Screw
20	1150070	Valvola		1	Valve
21	1150130	Membrana		1	Diaphragm
22	620031	Guarnizione OR	0 25,80x3,53	1	O-ring
23	1150180	Pistone		1	Piston
24	1150190	Molla		1	Spring
25	1150200	Piattello		1	Wobble plate
26	1150171	Corpo	guida molla 0 34,65x1,78	1	Body
27	820490	Guarnizione OR		1	O-ring
28	1150921	Manopola		1	Knob
29	1040370	Vite	TCEI M6x22	4	Screw
30	1150140	Raccordo		4	Fitting
31	1150150	Morsetto		2	Clamp
32	1150161	Corpo	rubinetto	2	Body
33	160142	Rubinetto	1/2" G M-M SX	2	Lock
34	110130	Girello	1/2"	4	Ring nut
35	1040690	Forcella		2	Fork
36	1150250	Guarnizione OR	0 65x2	2	O-ring
37	1150120	Perno		1	Hub pin
38	850720	Rondella		1	Washer
39	390340	Guarnizione OR	0 7,30x2,4	2	O-ring
40	740290	Guarnizione OR	0 14x1,78	2	O-ring
41	850650	Sede		2	Seat
42	850660	Sfera		2	Ball

Pos	Cod.	Descrizione	Description	Qty	Note
44	1150082	Corpo		3	Pos.
45	320360	Vite		2	Q.ty
46	850830	Molla		1	Pos.
47	621160	Sfera		3	Q.ty
48	1150891	Leva		9	Pos.
49	1040820	Spina		7	Q.ty
50	391460	Rondella		1	Pos.
51	1150100	Sfera		2	Q.ty
52	1150100	Sfera		1	Pos.
53	1150091	Sede		2	Q.ty
54	880270	Guarnizione OR	0 17,17x1,78	1	Pos.
55	550210	Tubo	0 25	3	Q.ty
56	850770	Ghiera	3/4" G	2	Q.ty
57	850790	Girello		2	Pos.
58	850780	Portagomma		2	Q.ty
59	180370	Vite	TE M8x25	2	Pos.
60	850690	Staffa		2	Q.ty
61	390270	Dado	M8	2	Pos.
62	160141	Rubinetto	1/2" G M-M DX	2	Q.ty
63	550331	Rondella	0 50,52x1,78	2	Pos.
64	1150280	Guarnizione OR	0 50,52x1,78	2	Q.ty
65	1150690	Raccordo	3/4" G-F-F	2	Pos.
66	960160	Guarnizione OR	0 17,86x2,62	2	Q.ty
67	1040950	Copiglia		2	Pos.
68	1150930	Tappo		2	Q.ty
69	1150840	Boccola		2	Pos.
74	550394	Flangia		2	Q.ty

Pos	Cod.	Descrizione	Description	Qty	Note
1	1	Body	superiore distributore	1	Posizione targa di identificazione.
6	6	Screw	TCEI M8x22	1	Pump and manufacturer identification.
7	7	Spring		1	
8	8	Ball		1	
9	9	Lever		1	
10	10	Pin		1	
11	11	Washer		1	
12	12	Pressure gauge	063	1	
13	13	Pressure gauge	063 isometrico	1	
14	14	Ball		1	
15	15	Seat		1	
16	16	O-ring	0 17,17x1,78	1	
17	17	Pipe	0 25	1	
18	18	Ring nut	3/4" G	1	
19	19	Ring nut	0 19x34	1	
20	20	Hose tail		1	
21	21	Screw		1	
22	22	Bracket		1	
23	23	Nut	M8	1	
24	24	Lock	1/2" G M-M DX	1	
25	25	Washer		1	
26	26	O-ring	0 50,52x1,78	1	
27	27	Fitting	3/4" G-F-F	1	
28	28	Split pin		1	
29	29	Plug		1	
30	30	Bushing		1	
31	31	Flange		1	



Posizione targa di identificazione.

Pump and manufacturer identification.

sp. brymatic50.pdf

DESCRIPTION AND USE

The BY MATIC 50 control unit is designed for regulating working pressure in the distribution of sprayed liquids.

Numbers refer to the exploded view of the unit. BY MATIC 50 comprises a pressure regulating diaphragm valve with a manual adjustment knob (28). The main body is also equipped with a rapid drain valve. The pressurised outlet is connected to the users through two 1-way manifolds, which can be supplied in 2-way versions on request to provide a total of 4 pressure lines.

ASSEMBLY

1. Firmly secure the mounting bracket (60).
2. Connect the quick couplings to the high pressure line from the pump and then connect BY MATIC 50 to the pump outlet.
3. Connect the drain (55) to the tank directly, without flow restriction elements.
4. Connect the high pressure hoses to the outlet valves.

USE

1. Refer to the pump user handbook.
2. Check for possible leaks in the hydraulic circuit from connections and unions by circulating water through the system.
3. All operations are controlled by a lever (48), the functions of which are illustrated in the following diagram.
4. Use knob (28) to regulate working pressure: turn clockwise to increase pressure (+), counter clockwise to decrease (-).
5. Flush the control unit with water when you finish work to remove any internal deposits of aggressive products.

SAFETY INSTRUCTIONS

This manual must be stored carefully. Read and follow the following safety instructions:

- Do not use the unit with flammable liquids, or liquids with characteristics not compatible with the correct functioning of the unit.
- The installation of the unit must be carried out by qualified staff.

DESCRIPTION ET MODE D'UTILISATION

L'unité de commande BY MATIC 50 règle la pression d'utilisation dans la distribution du liquide d'arrosage.

Les chiffres rappelés dans le texte correspondent aux repères sur l'écabot. BY MATIC 50 est constituée d'un régulateur de pression à membrane à réglage manuel par la poignée (28). Dans le corps principal du régulateur est incorporé un clapet de décharge rapide. La sortie sous pression vers les utilisations est canalisée par deux collecteurs à 1 voie et, sur demande, à 2 voies pour un total de 4 voies.

MONTAGE

1. Monter solidement la bride (60).
2. Assembler les raccords rapides au tube HP de raccordement avec la pompe, puis brancher BY MATIC 50 au retourlement de la pompe.
3. Raccorder le retour (55) directement à la citerne, sans étranglements.
4. Raccorder les tuyaux HP aux robinets en sortie.

MODE D'UTILISATION

1. Suivre les instructions de fonctionnement de la pompe.
2. Contrôler les fuites éventuelles du circuit hydraulique à la hauteur des jonctions et des raccords, en faisant circuler de l'eau.
3. Toutes les opérations sont commandées par le levier (48) dont les fonctions sont représentées sur le schéma ci-dessous.
4. La poignée (28) règle la pression d'utilisation : une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la pression (+), une rotation dans le sens contraire diminue la pression (-).
5. Laver l'unité de commande entièrement à l'eau après le travail. Veiller à éliminer toute stagnation des produits agressifs.

BESCHREIBUNG UND GEBRAUCH

Das Steueraggregat BY MATIC 50 dient zur Einstellung des Betriebsdrucks bei der Verteilung des Sprühmediums. Die in Klammern angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Explosionszeichnung des Produkts. BY MATIC 50 besteht aus einem Membran-Druckregelventil, das sich durch den Handgriff (28) manuell einstellen läßt. Im gleichen Hauptkörper ist das Schnellabbläseventil eingebaut. Die Druckweiterführung zu den Verbrauchern erfolgt über zwei 1-Weg-, auf Wunsch 2-Weg Sammelleitungen, insgesamt über 4 Wege.

MONTAGE

1. Den Bügel (60) fest anbringen.
2. Die Schnellanschlüsse an die Hochdruckleitung zum Pumpenanschluß anbringen, danach BY MATIC 50 druckseitig an die Pumpe anschließen.
3. Die Abbläuleitung (55) direkt, ohne Drosselstellen, an den Tank anschließen.
4. Die Hochdruckleitungen an die Abbläventile anschließen.

GEBRAUCH

1. Siehe Betriebsanleitung der Pumpe.
2. Durch Wasserkirkulation überprüfen, ob im Hydraulikkreis an den Anschlüssen bzw. Verbindungen Leckstellen bemerkbar sind.
3. Sämtliche Bewegungen werden durch den Hebel (48) gesteuert, dessen Funktionen im u.a. Schema dargestellt sind.
4. Durch den Handgriff (28) läßt sich der Betriebsdruck einstellen. Beim Drehen im Uhrzeigersinn wird der Druck erhöht (+), beim Drehen gegen den Uhrzeigersinn verringert (-).
5. Nach dem Betrieb ist das Steueraggregat mit Wasser auszuspülen, um Rückstände aggressiver Produkte zu entfernen.

DESCRIPCIÓN Y MODO DE USO

El grupo de mando BY MATIC 50 sirve para regular la presión de trabajo en la distribución de líquido para pulverización.

Las indicaciones numéricas se refieren al gráfico de despiece del producto. BY MATIC 50 está compuesto por una válvula de regulación de la presión a membrana, que se calibra manualmente con la perilla (28). En el cuerpo principal hay una válvula de descarga rápida. La salida a presión está canalizada por dos colectores de 1 vía, a pedido se suministran colectores de 2 vías para un total de 4 vías.

MONTAJE

1. Montar el soporte firmemente (60).
2. Ensamblar los rápidos al tubo de alta presión de conexión con la bomba y, luego, conectar BY MATIC 50 al conducto de impulsión de la bomba.
3. Conectar directamente la descarga (55) a la sistema, sin producir obstrucciones.
4. Conectar los tubos de alta presión a los grifos en salida.

MODO DE USO

1. Remitirse a las instrucciones operativas de la bomba.
2. Controlar, haciendo circular el agua, que no haya pérdidas ni en las juntas ni en los rápidos del circuito hidráulico.
3. Todas las operaciones se mandan mediante la palanca (48), cuyas funciones están representadas en el esquema ilustrado más adelante.
4. Mediante la perilla (28) se regula la presión de trabajo: girándola en el sentido de las manecillas del reloj, aumenta la presión (+), y en sentido contrario al de las manecillas del reloj, disminuye (-).
5. Después del trabajo, lavar internamente con agua el grupo de mando y quitar eventuales restos de productos agresivos.

DESCRIZIONE E MODO D'USO

Il gruppo comando BY MATIC 50 serve per la pressione di lavoro nella distribuzione del liquido.

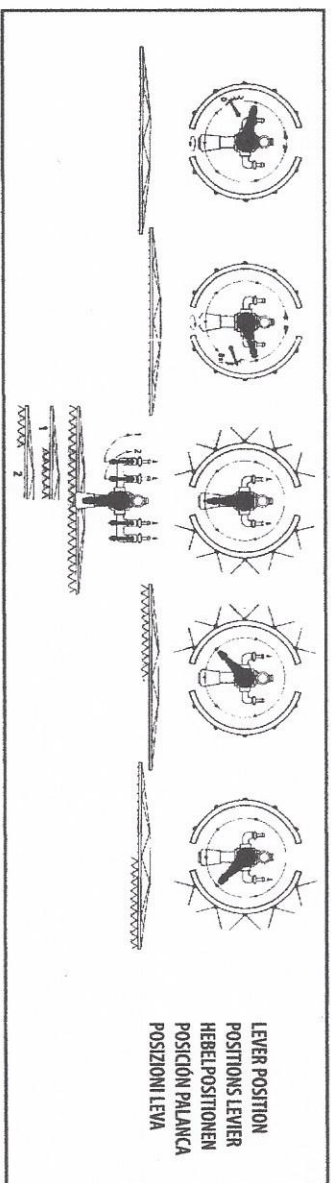
I richiami numerici fanno riferimento al disegno del prodotto. BY MATIC 50 è composto da una valvola di pressione a membrana, tarabile manualmente con la manopola (28). Nello stesso corpo principale valvola di scarico rapida. L'uscita in pressione è realizzata da due collettori a 1 via, a richiesta a 4 vie.

MONTAGGIO

1. Montare saldamente la staffa (60).
2. Assemblare i raccordi rapidi al tubo al legamento con la pompa, quindi collegare la mandata della pompa.
3. Collegare lo scarico (55) alla sistema, direttamente.
4. Collegare i tubi alta pressione ai rubinetti.

MODALITÀ D'USO

1. Fare riferimento alle istruzioni operati
2. Controllare facendo circolare acqua, e circuito idraulico nelle giunzioni e nei
3. Tutte le operazioni sono comandate d funzioni sono rappresentate nello sch
4. Mediante la manopola (28) si regola vortice: in senso orario aumenta la press
5. Lavare il gruppo comando internamen



INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Conserver ce manuel avec le plus grand soin. Lire et respecter les instructions de sécurité ci-dessous:

- Ne pas utiliser le produit avec des fluides inflammables ou ayant des caractéristiques incompatibles avec le fonctionnement correct du produit lui-même.
- L'installation du produit doit être effectuée par un personnel qualifié.

SICHERHEITSANLEITUNGEN

Vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und folgende Sicherheitsanleitungen aufmerksam lesen und beachten:

- Produkt nicht mit entzündlichen oder sonstigen Flüssigkeiten verwenden, deren Eigenschaften mit einem einwandfreien Betrieb des Produkts nicht vereinbar sind.
- Die Produktinstallation ist von qualifiziertem Fachpersonal vorzunehmen.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

È necessario conservare con cuidado il presente manuale, leer y respetar las siguientes instrucciones para la seguridad:

- No utilizar el producto con fluidos inflamables o que tengan características no compatibles con el correcto funcionamiento del producto.
- La instalación del producto debe ser efectuada por personal especializado.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

È necessario conservare con cura il presente e rispettare le seguenti istruzioni per la sicurezza:

- Non utilizzare il prodotto con fluidi infiammabili o con caratteristiche non compatibili con il corretto prodotto stesso.
- L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale qualificato.